



慕尼黑孔子学院

Konfuzius-Institut München

ài wū jí wū 爱屋及乌

出自：《尚书大传·大战》 改编者：李丽丽

Shāngcháomònián Shāngzhòuwáng hūnyōngwúdào zuì hòu Zhōuwǔwáng tuīfān le tā de tǒngzhì
商朝末年，商纣王昏庸无道，最后周武王推翻了他的统治。

Zhōuwǔwáng xiǎng yào ān dùn hǎo Shāngzhòuwáng liú xià de jūnduì jié shù zhàn luàn ān dìng tiān xià
周武王想要安顿好商纣王留下的军队，结束战乱，安定天下。

Jiāng tài gōng shuō xǐ huān yí gè rén yě huì xǐ huān tā wū dǐng shàng chǒu lòu de wū yā ér
姜太公说：“喜欢一个人也会喜欢他屋顶上丑陋的乌鸦，而

zēng hèn yí gè rén jiù shì kàn dào tā jiā de lí bā qiáng yě huì tǎo yàn 。 Dà wáng yīng gāi shā diào nà xiē
憎恨一个人就是看到他家的篱笆墙也会讨厌。大王应该杀掉那些

jiàng shì
将士。”

Zhōuwǔwáng bù tóng yì Jiāng tài gōng de yì jiàn jiù wèn le Shào gōng Shào gōng shuō jiàng shì
周武王不同意姜太公的意见，就问了邵公，邵公说：“将士

zhōng yǒu zuì de shā diào méi zuì de kě yǐ fàng diào 。
中有罪的杀掉，没罪的可以放掉。”

Zhōuwǔwáng réng rán jué de bù mǎn yì Zhōu gōng shuō Dà wáng qǔ dé le tiān xià yīng gāi jì
周武王仍然觉得不满意。周公说：“大王取得了天下，应该既

bù piān xiàng zì jǐ de qīn yǒu bù xià yòu néng zūn zhòng qí tā rén zhè yàng cái néng píng fù rén xīn ,
不偏向自己的亲友部下，又能尊重其他人，这样才能平复人心，

wǒ jué de yīng gāi ràng Shāngzhòuwáng de bù xià huí jiā wù nóng hé jiā rén tuán jù 。 Zhōuwǔwáng tīng
我觉得应该让商纣王的部下回家务农，和家人团聚。”周武王听

hòu fēi cháng gāo xìng yú shì àn zhào Zhōu gōng de jiàn yì zhì lǐ tiān xià Zhōu cháo bú duàn qiáng shèng qǐ
后非常高兴，于是按照周公的建议治理天下，周朝不断强盛起

lái 。
来。

Xiàn zài rén men yòng ài wū jí wū bǐ yù xī ài mǒu rén cóng ér ài hé tā yǒu guān de
现在，人们用“爱屋及乌”比喻喜爱某人，从而爱和他有关的

rén hé shì wù
人和事物。

Träger



Büro

Konfuzius-Institut München
Gleichmannstraße 10
D-81241 München
Deutschland

Tel.: +49 89 23785861
www.konfuzius-muenchen.de
info@konfuzius-muenchen.de

Bankverbindung

Konfuzius-Institut München e. V.
IBAN: DE13700202700666599330
BIC: HYVEDEMMXXX
HypoVereinsbank München